

**ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ
Льгот в размере 20% по
ПРОГРАММЕ CARE**

Программа штата Калифорния под названием Альтернативные тарифные ставки за пользование электроэнергией (California Alternate Rates for Energy, (CARE)) предлагаемая компанией The Gas Company предоставляет льготу в виде снижения оплаты счета за газ на 20% ежемесячно для семей, соответствующих установленным требованиям. Те семья, которые отвечают условиям программы и получили право на участие в ней, в течение 90 дней с начала получения новых услуг газоснабжения также получают льготу в виде снижения Сбора за установку услуг (Service Establishment Charge) на \$15. Льгота будет предоставлена после того, как ваше заполненное и подписанное заявление будет одобрено компанией The Gas CompanySM.

Пожалуйста, заполните и верните заявление по почте либо заполните его онлайн на вебсайте socialgas.com (в разделе "CARE")

КАК УЗНАТЬ ЕСЛИ ВЫ ОТВЕЧАЕТЕ УСЛОВИЯМ ЛЬГОТНОЙ ПРОГРАММЫ CARE:

| ПРОГРАММЫ СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ: |
|---|
| Если вы или кто-либо из проживающих с вами членов семьи получает льготы по одной из следующих программ: |
| Medicaid или Medi-Cal |
| Healthy Families A&B |
| Women, Infants, & Children (WIC) |
| CalWORKs (TANF) или Tribal TANF |
| Head Start Income Eligible - Только для коренного населения США |
| Bureau of Indian Affairs General Assistance |
| CalFresh / SNAP (Food Stamps) (Продовольственные талоны) |
| National School Lunch Program (NSLP) |
| Low Income Home Energy Assistance Program |
| Supplemental Security Income (SSI) |

ИЛИ

| МАКСИМАЛЬНЫЙ ДОХОД СЕМЬИ*: (действительно с 1 июня 2012 г. по 31 мая 2013 г.) *семейный доход в настоящий момент из всех источников без учета отчислений | |
|---|---------------------|
| Кол-во членов семьи | Общий годовой доход |
| 1 | \$22,340 |
| 2 | \$30,260 |
| 3 | \$38,180 |
| 4 | \$46,100 |
| 5 | \$54,020 |
| 6 | \$61,940 |
| 7 | \$69,860 |
| 8 | \$77,780 |
| На каждого дополнительного члена семьи добавьте | +\$7,920 |

УСЛОВИЯ ДЛЯ УЧАСТИЯ В ПРОГРАММЕ

Счет за газ должен быть оформлен на ваше имя и приходиться на ваш основной адрес. / Вы не должны быть оформлены иждивенцем в налоговой декларации какого-либо другого лица за исключением вашего супруга (супруги). / Вы должны удостоверить повторно ваше заявление по требованию. / Вы обязаны уведомить компанию The Gas Company в течение 30 дней, если вы больше не соответствуете требованиям программы. / От вас может потребоваться подтверждение того, что вы соответствуете установленным требованиям участия в программе CARE.

ДРУГИЕ ПРОГРАММЫ И УСЛУГИ, НА КОТОРЫЕ ВЫ МОЖЕТЕ ИМЕТЬ ПРАВО:

Energy Savings Assistance Program: Предлагает отвечающим требованиям участия в программе домовладельцам и лицам, арендующим жилье бесплатное энергосберегающее обустройство дома, например теплоизоляцию потолков, уплотнение дверных швов, заделку стыков, а также небольшие ремонтные работы. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, звоните по телефону 1-800-331-7593.

**Energy Savings
Assistance Program**

Medical Baseline: Предоставляет дополнительные льготы на газ по более низкому тарифу для клиентов с определенными медицинскими показаниями. Для получения дополнительной информации звоните по телефону 1-800-427-2200.

LIHEAP: Энергетическая программа социальной помощи малообеспеченным семьям (Low Income Home Energy Assistance Program) предоставляет помощь в оплате счетов за бытовые услуги, оплате счетов при аварийных ситуациях и необходимых строительных работ с учетом климатических особенностей района. Позвоните в Отдел бытового обслуживания и развития штата Калифорния (California Dept. of Community Services and Development) по телефону 1-866-675-6623.

California Lifeline: Использование телефона по сниженным тарифам для клиентов, соответствующим требованиям похожим на условия программы CARE. Для получения дополнительной информации об этой услуге, пожалуйста, обратитесь к вашему местному поставщику телефонных услуг.

для получения дополнительной информации ОБРАЩАЙТЕСЬ В ОТДЕЛ ПОМОЩИ КЛИЕНТАМ ПО ТЕЛЕФОНУ:

1-888-427-1345

С потерями слуха (TDD/TTY): 1-800-252-0259 (только на английском и испанском языках)

